Совет Безопасности

Предварительный отчет

Пятьдесят восьмой год

4742-е заседание

Среда, 23 апреля 2003 года, 10 ч. 30 м.
Нью-Йорк

Председатель:	г-н Агилар Синсер	(Мексика)
Члены:	Ангола	г-н Гашпар Мартинш
	Болгария	г-н Тафров
	Камерун	г-н Экоронг А Ндонг
	Чили	г-н Вальдес
	Китай	г-н Чжан Ишань
	Франция	г-н Дюкло
	Германия	г-н Плойгер
	Гвинея	г-н Бубакар Диалло
	Пакистан	г-н Акрам
	Российская Федерация	г-н Лавров
	Испания	г-н Ариас
	Сирийская Арабская Республика	г-н Вехбе
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-н Харрисон
	Соединенные Штаты Америки	г-н Уильямсон

Повестка дня

Резолюции 1160 (1998), 1199 (1998), 1203 (1998), 1239 (1999) и 1244 (1999) Совета Безопасности

Доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (S/2003/421)

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154 A).

03-33074 (R)
0333074

Заседание открывается в 10 ч. 40 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Резолюции 1160 (1998), 1199 (1998), 1203 (1998), 1239 (1999) и 1244 (1999) Совета Безопасности

Доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (S/2003/421)

Председатель (*говорит по-испански*): Я хотел бы сообщить членам Совета о том, что мною получены письма от представителей Албании, Греции и Сербии и Черногории, в которых они просят пригласить их для участия в обсуждении пункта повестки дня Совета. В соответствии с установившейся практикой я предлагаю, с согласия Совета, пригласить указанных представителей принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Шахович (Сербия и Черногория) занимает место за столом Совета; г-н Дилья (Албания) и г-н Вассилакис (Греция) занимают места, отведенные для них в Зале Совета.

Председатель (*говорит по-испански*): В соответствии с пониманием, достигнутым в ходе проведенных ранее в Совете консультаций, и в отсутствие возражений я буду считать, что члены Совета Безопасности согласны пригласить на основании правила 39 временных правил процедуры Совета помощника Генерального секретаря по операциям по поддержанию мира г-на Хеди Аннаби принять участие в сегодняшнем заседании.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Я приглашаю г-на Аннаби занять место за столом Совета.

Сейчас Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня. Заседание Совета Безопасности проводится в соответствии с пониманием, достигнутым в ходе проведенных ранее в Совете консультаций.

На рассмотрении членов Совета находится документ S/2003/421, в котором содержится доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово.

На сегодняшнем заседании члены Совета Безопасности заслушают брифинг помощника Генерального секретаря по операциям по поддержанию мира г-на Хеди Аннаби.

Я приветствую его и предоставляю ему слово.

Г-н Аннаби (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, как Вы только что отметили, на рассмотрение членов Совета представлен последний доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК), который был опубликован 14 апреля. В докладе приводится информация о деятельности МООНК и основных событиях в Косово, Сербии и Черногории, происшедших за первые три месяца текущего года.

Во исполнение предложения миссии Совета Безопасности, посетившей Косово в прошлом году, структура доклада отражает восемь целевых показателей, определенных Специальным представителем Генерального секретаря г-ном Михелем Штайнером, с тем чтобы представить реальную картину достигнутого прогресса и стоящих впереди задач в связи с выполнением этих согласованных целевых показателей. Поэтому нынешний доклад носит более подробный характер, чем обычно.

В докладе обращается внимание на продолжение процесса передачи временным институтам самоуправления полномочий, определенных в главе 5 Конституционных рамок. Крупным шагом в этом направлении стало создание совместного Совета по передаче полномочий, в состав которого вошли представители МООНК и временных институтов самоуправления, в целях наблюдения за процессом передачи, его координации и руководства его осуществлением. Совет по передаче полномочий провел свое первое заседание 8 апреля и учредил три рабочие группы: первую — по вопросам финансов, найма на работу и материально-технического обеспечения; вторую — по вопросам оказания технической помощи; и третью — по вопросам контроля и

вмешательства. Темы процесса передачи полномочий будут определены возможностями временных институтов самоуправления принимать на себя соответствующие полномочия.

Полномочия МООНК, определенные в резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности, и зарезервированные за ней полномочия и обязанности, перечисленные в главе 8 Конституционных рамок, сохранятся. На более позднем этапе вопрос о расширении участия временных институтов самоуправления и населения Косово в выполнении административных и оперативных функций в конкретных зарезервированных для них областях, определенных в главе 8, будет рассматриваться в соответствии с положениями этой главы. Вместе с тем, это участие не повлияет на полномочия или обязанности МООНК и не будет предусматривать выполнение функций, связанных с принятием решений.

В докладе показано, что многое еще предстоит сделать для создания представительных и функционирующих учреждений в Косово, особенно с учетом того факта, что деятельности временных институтов самоуправления препятствуют внутрипартийные и межпартийные политические споры. Например, несмотря на то, что Скупщина Косово продолжает проводить пленарные заседания на регулярной основе, она по-прежнему не в состоянии преодолеть разногласия по политическим и этническим вопросам, в результате чего неоднократно имели место демонстративные уходы с заседаний представителей партий косовских албанцев и косовских сербов и были сорваны два заседания.

В докладе также отмечается, что уровень этнического насилия и преступности, несколько снизившийся в декабре 2002 года, вновь возрос и что в целом такие важные касающиеся меньшинств вопросы, как свобода передвижения, использование своего языка и алфавита и справедливое распределение финансовых средств из муниципальных бюджетов по-прежнему остаются неурегулированными и решаются медленными темпами.

Продолжающиеся этнически мотивированные инциденты по-прежнему ограничивали свободу передвижения членов общин меньшинств, препятствовали существенному повышению уровня доверия и осложняли задачу обеспечения устойчивого характера возвращения представителей меньшинств в Косово, решение которой отнимает немало времени и требует значительных ресурсов. Однако статистические данные за первые месяцы 2003 года свидетельствуют об активизации процесса возвращения, которая обусловлена совершенствованием структур поддержки процесса возвращения людей, более активным участием в этом процессе местных властей и перемещенных внутри страны лиц и поддержкой со стороны донорского сообщества.

В докладе освещаются позитивные результаты, достигнутые за этот период, в частности, увеличение числа представителей меньшинств в гражданской службе, включая судебную систему, и продолжающееся становление Косовской полицейской службы. Сейчас численность сотрудников Косовской полицейской службы превышает почти на 1000 человек численность международной полицейской службы, и под ее командование были переданы три полицейских участка. Местная судебная система занималась всеми гражданскими делами и вела 97 процентов уголовных дел. Был достигнут определенный прогресс в процессе демонтажа параллельной судебной системы в Северном Косово после назначения судей из косовских сербов и официального открытия ряда судов в Северном Косово под эгидой МООНК. Были укреплены институциональные механизмы в поддержку привлечения меньшинств к работе в гражданской службе на основе принятия законов и оказания административной поддержки при ведущей роли канцелярии премьер-министра.

Еще одним позитивным событием стала передача административных и оперативных обязанностей налоговой администрации временным институтам. Кроме того, Косовское траст-агентство утвердило свои оперативную политику и процедуры и одобрило решение о приватизации первых шести находящихся в общественной собственности предприятий.

Следует также отметить, что Совет Европы продолжал свои усилия по разработке концепции для осуществления устойчивой реформы местного правительства с целью постепенной передачи полномочий на местном уровне, расширения охвата населения сферой обслуживания и его привлечения к более активному участию в процессе принятия решений, а также выявления наиболее подходящих структур для местной демократии в соответствии с принципами Европейской хартии местного само-

управления, а не на основе этнических различий. Эта задача выполняется в рамках консультаций с руководителями местных политических партий, представителями временных институтов, местными лидерами и международными представителями.

Важным событием стал также арест косовских албанцев Международным уголовным трибуналом по бывшей Югославии, который не повлек за собой крупных инцидентов и не вызвал сопротивления со стороны политических партий. Состоялось несколько мирных демонстраций протеста в связи с этими арестами и другими судебными заседаниями, задержаниями и судебными расследованиями, главным образом, в отношении бывших военнослужащих Освободительной армии Косово (ОАК), обвиняемых, в частности, в военных преступлениях, терроризме и организованной преступности. В докладе отмечается, что в целом за первые три месяца этого года показатели уголовной преступности оставались в основном такими же, как и в прошлом отчетном периоде. Вместе с тем были совершены нападения с применением гранат и другие нападения на полицейские участки МООНК в Пече, Приштина, и Митровице; в результате этих нападений, к счастью, никто не пострадал. После того как был завершен этот доклад, к сожалению, был убит свидетель обвинения на завершающей стадии суда над пятью бывшими членами ОАК.

Примером растущего экстремизма стал взрыв, прогремевший 12 апреля, который привел к серьезным повреждениям железнодорожного моста на севере Косово, что нарушило железнодорожное сообщение с Центральной Сербией. Два человека, которые, как утверждалось, участвовали в установке бомбы, причем один из них был явно членом Корпуса защиты Косово (КЗК), были убиты в ходе этого инцидента. Группа этнических албанских экстремистов взяла на себя ответственность за это нападение, после чего г-н Штайнер издал административную инструкцию, имплементирующую положения МООНК о запрещении терроризма и связанных с ним преступлений, согласно которой эта группа этнических албанских экстремистов является незаконной организацией на основании этих положений. Три человека были взяты под стражу в связи с этим нападением. В настоящее время идет также судебный процесс над тремя лицами, подозреваемыми в терроризме, которые являются предположительно членами этой группы. Корпус защиты Косово приступил к выявлению среди членов КПК лиц, участвующих в незаконной деятельности и организациях, и представит МООНК и Силам для Косово их имена.

В докладе также излагается то, что, по нашему мнению, является объективным мнением об эволюции Корпуса защиты Косово. Еще предстоит выполнить значительную работу в отношении КПК, причем самой трудной из задач по-прежнему является задача его преобразования в многоэтническое учреждение, деятельность которого должна быть сосредоточена только на выполнении им его мандата в качестве гражданского учреждения по оказанию услуг в чрезвычайных ситуациях.

Если говорить в целом, то отмечается усиление попыток обойти резолюцию 1244 (1999) и Конституционные рамки, что вынуждает Специального представителя вмешиваться в ситуацию. Недавно Исполнительное вече Косово попыталось оспорить полномочия, зарезервированные за Специальным представителем, в Совете по передаче полномочий, выступив с просьбой создать новые министерства для осуществления полномочий в зарезервированных областях. Г-н Штайнер отверг эту просьбу, опираясь, естественно, на нашу поддержку. Скупщина Косово также стремилась принять закон о высшем образовании, игнорируя даже тот факт, что Специальный представитель не обнародовал его, поскольку в нем не были учтены — в соответствии с Конституционными рамками — жизненно важные интересы общины косовских сербов. Г-н Штайнер немедленно заявил о том, что решение Скупщины не имеет правовой силы, и мы признательны за поддержку, выраженную в этой связи Советом.

Четыре закона, включая закон о высшем образовании, были возвращены Скупщине Косово с просьбой принять надлежащие меры по их исправлению, поскольку они не соответствовали положениям резолюции 1244 (1999) и Конституционным рамкам. Однако Скупщина все еще не приняла никакого решения в связи с этими законами. МООНК испытывает серьезную озабоченность в связи с потерей времени на принятие законов, которые наносят ущерб управлению и становлению косовских временных институтов. Если Ассамблея не внесет надлежащие изменения в эти законы, г-н Штайнер должен будет приступить к обнародованию этих законов с необходимыми поправками.

Что касается косовских сербов, то я хотел бы напомнить, что представители косовских сербов не участвовали в первом заседании Переходного совета, несмотря на представленные МООНК заверения относительно того, что не будет никакой передачи за рамками параметров, определенных в резолюции 1244 (1999)и Конституционных рамках. Кроме того, были сформированы два союза косовских муниципалитетов, в которых преобладают сербы: первый — в Северной Митровице, а второй — в Восточном Косово. МООНК не признал ни один из этих союзов, поскольку в основу их образования был положен моноэтнический фактор.

Г-н Штайнер также стремился развернуть диалог о практических вопросах между властями Белграда и косовскими временными институтами. Ведущие политики общины косовских албанцев, поддержав на первых порах эту инициативу, затем отвергли ее, указав, в частности, среди других факторов число предварительных условий для этого диалога, включая необходимость дальнейшего прогресса в переходном процессе. Аналогичным образом власти Белграда, поддержав сначала эту идею, также выразили нежелание участвовать в ее реализации из-за передачи дополнительных обязанностей временным институтам. После убийства сербского премьер-министра Джинджича усилия по развертыванию прямого диалога были отложены.

В целом, в докладе представлен подробный отчет о сложной и неоднозначной ситуации на местах в Косово. В нем также показано, что МООНК подвергается неуклонно нарастающему давлению со всех сторон, требующих удовлетворения либо взаимоисключающих просьб, либо принятия мер, которые противоречат букве и духу резолюции 1244 (1999) и Конституционных рамок. С начала текущего года возросло число экстремистских действий и заявлений, исходящих как от той, так и от другой стороны. Раздаются, безусловно, и голоса, призывающие к сдержанности, и был предпринят целый ряд конструктивных инициатив. Но в общем и целом эти голоса остаются слабыми и, в определенной мере, приглушенными. Это осложняет развитие политического и межэтнического диалога в Косово, причем как между самими косовцами, так и между Белградом и временными институтами самоуправления.

Миссия всеми силами старается сбалансировать противоречивые и зачастую взаимоисключающие устремления и требования лидеров и населения Косово с целью недопущения проявлений экстремизма. МООНК не сворачивает с намеченного пути и намерена им следовать и впредь. Она будет по-прежнему поощрять диалог и многоэтничность и способствовать признанию и достижению целевых показателей. Основой для продвижения вперед остается стратегия «сначала стандарты, затем статус». Главную ответственность за оказание поддержки предпринимаемым МООНК усилиям с целью добиться ощутимого прогресса в достижении согласованных стандартов и ликвидировать экстремизм несут, конечно же, местные руководители и население Косово. В то же время будет сохраняться и необходимость в оказании Советом Безопасности непрестанной и активной поддержки в обеспечении всестороннего и добросовестного выполнения возложенных на МООНК его резолюцией 1244 (1999) задач.

Председатель (*говорит по-испански*): Я благодарю г-на Аннаби за проведенный им для членов Совета Безопасности брифинг. Мне хотелось бы поблагодарить также Генерального секретаря за представленный им Совету доклад.

Г-н Вальдес (Чили) (*говорит по-испански*): Прежде всего я хотел бы поблагодарить Вас, г-н Председатель, за созыв этого открытого заседания Совета Безопасности.

Чили вновь заявляет о своей поддержке самой крупной в истории Организации Объединенных Наций операции в сфере миростроительства — Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК), принимать участие в которой имеет честь и наша страна. Мы высоко ценим профессионализм, демонстрируемый как Специальным представителем Генерального секретаря в Косово г-ном Михелем Штайнером, так и всем персоналом МООНК. Нам хотелось бы также поблагодарить помощника Генерального секретаря по операциям по поддержанию мира г-на Хеди Аннаби за его подробный брифинг по докладу Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (S/2003/421).

Прежде всего я хочу сказать, что мое правительство решительно осуждает убийство председателя правительства Республики Сербии г-на Зорана Джинджича. Надеемся, что это отвратительное пре-

ступление не подорвет диалога между Белградом и Приштиной, который имеет для текущего процесса ключевое значение. Мы еще раз подчеркиваем, что краеугольным камнем этого процесса является резолюция 1244 (1999), которая одновременно представляет собой законный инструмент достижения тройственной цели санкционированного ею мандата, а именно — формирования администрации в Косово, создания правительственных учреждений и оказания содействия политическому процессу определения окончательного статуса Косово. Что касается последнего, то мы поддерживаем принцип «сначала стандарты, затем статус». Мы призываем стороны избегать провокационного тона, характерного для последних заявлений относительно этого принципа.

С учетом того, что текущий год является решающим в передаче народу Косово исполнительной и законодательной власти согласно главе 5 Конституционных рамок, мы считаем необходимым признать прогресс, достигнутый в первые три месяца 2003 года в деле передачи временным институтам самоуправления Косово дополнительных полномочий. В этой связи мы с положительной стороны отмечаем работу, проделанную созданным МООНК и временными институтами Совета по передаче полномочий. Временным институтам следует продолжать еще глубже осваивать свои функции и основные обязанности. Кроме того, для достижения значительного прогресса в вопросах существа надлежит положить конец внутренним и внешним раздорам.

Мы решительно выступаем за ликвидацию параллельных структур в муниципалитетах параллельных структур, поскольку они мешают функционированию законных институтов и полностью противоречат положениям резолюции 1244 (1999).

Мы отмечаем достигнутый в первые три месяца 2003 года существенный прогресс, в том числе упрочение институциональных механизмов, обеспечивающих поддержку участия меньшинств в центральных административных органах; поддержку усилий по развитию системы просвещения и расширению участия гражданской общественности в управлении; регистрацию неправительственных организаций; создание пяти специальных межминистерских комитетов; наём дополнительного судебного персонала, в том числе из числа представителей меньшинств; и, наконец, ввод в эксплуатацию поезда «Свобода передвижения». Мы также отмечаем усилия, прилагаемые сторонами в целях налаживания сотрудничества с Международным уголовным трибуналом по бывшей Югославии. Рассчитываем на то, что такие усилия будут продолжаться.

Однако мы встревожены произошедшим 3 апреля инцидентом, связанным с законом о высшем образовании. Как отмечалось, этот инцидент, безусловно, никак не способствует установлению климата, благоприятствующего взаимопониманию и диалогу, которые должны воцариться в отношениях между МООНК и косовской Скупщиной. Нас также тревожат рост организованной преступности, насилия, увеличение числа случаев издевательств, дискриминации, совершения этнически мотивированных преступлений, ограничения свободы передвижения и нападений на полицейские участки с применением гранат и другого оружия.

Г-н Вехбе (Сирия) (*говорит по-арабски*): Наша делегация хотела бы поблагодарить г-на Хеди Аннаби за проведенный им сегодня для Совета откровенный и всеобъемлющий брифинг о последних событиях в Косово. Мы также одобряем доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (S/2003/421).

Наша делегация удовлетворена достигнутым в первые три месяца текущего года значительным прогрессом, одним из проявлений которого стала передача временным институтам самоуправления согласно главе 5 Конституционных рамок дальнейших полномочий. Вместе с тем Специальный представитель Генерального секретаря сохранит за собой полномочия, зарезервированные за ним главой 8 Конституционных рамок. Кроме того, благодаря созданию Совета по передаче полномочий будут координироваться усилия по методичной передаче функций местным органам управления Косово.

Мы приветствуем проведение первого заседания и создание трех рабочих групп: по финансам, по технической помощи и по мониторингу и вмешательству. В то же время мы сожалеем о том, что соперничество между сторонами внутри двух временных институтов мешает достижению дальнейшего прогресса в важных областях. Подорванная политическая инфраструктура косовских албанцев влияет на работу правительства и Президиума Скупщины Косово. Такое

Косово. Такое соперничество подрывает роль обоих институтов и угрожает их стабильности.

Мы считаем, что мы теперь должны сосредоточиться на установлении правопорядка, борьбе с организованной преступностью и предотвращении этнического насилия с целью создания благоприятных условий для нормальной передачи полномочий, что приведет к стабилизации в Косово политической ситуации и ситуации в плане безопасности. Кроме того, мы должны обеспечить свободу передвижения повсюду в Косово для всех слоев общества, так чтобы при этом гарантировалась их безопасность и неприкосновенность и поощрялось их участие во всех экономических секторах при восстановлении этого края, который так долго переживает напряженность. Мы считаем, что если такая обстановка безопасности будет создана, это приведет к возвращению беженцев и эмигрантов на родину, где они смогут принять участие в восстановлении Косово, и будет содействовать более целенаправленному инвестированию во все общественные группы.

Мы также слышали от г-на Аннаби о том, что увеличивается число возвращающихся беженцев и перемещенных лиц. Мы подтверждаем необходимость продолжения диалога между Белградом и Приштиной с целью подключения двух временных институтов к усилиям МООНК на предмет установления прямого диалога с соседними странами по практическим вопросам.

Мы согласны с наблюдениями, содержащимися в представленном нам докладе Генерального секретаря (S/2003/421), и подтверждаем, что процесс передачи полномочий должен быть очень тщательно изучен, с тем чтобы мы в спешке не создали непредвиденных проблем, особенно в период передачи полномочий, который потребует укрепления безопасности и более пристального внимания.

Наконец, мы хотели бы поблагодарить г-на Штайнера и МООНК за их усилия по достижению урегулирования и стабильности в этом важном регионе мира. И здесь вновь очень решающую роль в решении постконфликтных проблем играет Организация Объединенных Наций.

Г-н Акрам (Пакистан) (*говорит по-английски*): Я хотел бы выразить признательность помощнику Генерального секретаря Хеди Аннаби за представление доклада Генерального секретаря (S/2003/421) и за его всеобъемлющий брифинг о Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК). Пакистан придает большое значение работе Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово и поддерживает полное выполнение всех положений резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности.

Жители Косово много страдали, и на протяжении всей истории, и в ходе военных действий, имевших место пять лет назад. Во время своего брифинга г-н Аннаби обозначил ряд проблем и вопросов, которые продолжают усложнять задачу по установлению и поддержанию мира и стабильности в Косово. Этот опыт и трудности, с которыми сталкивается международное сообщество, являются свидетельством того, насколько сложно поддерживать мир после конфликта и восстанавливать страны после войны. Уроки, которые мы извлекаем в Косово, важны для Организации Объединенных Наций и в других ситуациях, в которых она участвует или, вероятно, будет участвовать в будущем.

Пакистан не был членом Совета Безопасности, когда принималась резолюция 1244 (1999). Должен заявить, что, по нашему мнению, концепция «сначала стандарты, затем статус», которая применяется в этом случае, является уникальной и применима лишь в случае с Косово. Как общее правило, вопрос о статусе должен быть основной заботой Совета Безопасности. Ранее в этом месяце в своем докладе от 9 апреля по другому рассматриваемому Советом вопросу, касающемуся Грузии, Генеральный секретарь сделал следующее замечание:

> «…вопрос о статусе затрагивает все аспекты окончательного мирного урегулирования. Без его удовлетворительного решения прочное урегулирование вряд ли будет возможным.» (*S/2003/412, пункт 27*)

Это замечание Генерального секретаря в отношении Грузии, на наш взгляд, применимо к множеству вопросов, фигурирующих в повестке дня Совета Безопасности. Мы считаем, что урегулирование вопроса о статусе должно быть главным направлением работы Совета во всех случаях, кроме самых исключительных.

Теперь обращусь к самому докладу. Мы рассматриваем дальнейшую передачу Организацией Объединенных Наций полномочий местным вла-

стям как важный шаг в осуществлении резолюции 1244 (1999). Мы настоятельно призываем лидеров в Косово полностью воспользоваться предоставленной им возможностью управлять своими делами через временные институты. Мы поддерживаем призыв Генерального секретаря к местным руководителям работать сообща для укрепления этих институтов, фокусируя внимание не вопросах существа и на практических результатах, а не на такой практике, когда институциональное развитие оказывается в плену у политических или этнических разногласий.

Пакистан также поддерживает, и в Косово, и в других местах, безусловное право беженцев и перемещенных лиц на возвращение к своим очагам. В этой связи мы осуждаем акты запугивания, угрозы и насилие, исходящие с любой стороны. Как и Генеральный секретарь, мы призываем руководителей и население Косово положить конец таким актам и активно работать над обеспечением межэтнического диалога и примирения. Мы также поддерживаем инициативу Специального секретаря г-на Михеля Штайнера по установлению диалога между Белградом и Приштиной по практическим вопросам, представляющим взаимный интерес.

Мы высоко оцениваем прогресс, достигнутый Организацией Объединенных Наций в деле улучшения условий в Косово, несмотря на огромные препятствия. Мы высоко оцениваем усилия Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на основе уважения многоэтничности и правопорядка. Мы надеемся, что эти усилия будут продолжены и что будет достигнут существенный прогресс в осуществлении резолюции 1244 (1999). Мы надеемся, что такой прогресс укрепит мир и стабильность в Косово и во всем регионе бывшей Югославии и соседних с нею стран.

Г-н Плойгер (Германия) (*говорит по-английски*): Наша делегация хотела бы присоединиться к заявлению Греции в качестве Председателя Европейского союза, которое будет сделано на этом заседании позже.

Наша делегация признательна Помощнику Генерального секретаря Аннаби за его брифинг и за представление им доклада Генерального секретаря (S/2003/421). Его брифинг и доклад Генерального секретаря от 14 апреля свидетельствуют о позитивных изменениях и достижениях в последние три месяца. Но в то же время они показывают, что Косово и Миссия Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) требуют неослабного внимания и постоянной поддержки.

Я благодарю Специального представителя и его сотрудников в составе МООНК за неустанные усилия, направленные на улучшение положения в Косово. Они добились успехов, несмотря на многочисленные попытки замедлить этот процесс, направленный на достижение целевых показателей, намеченных Специальным представителем.

В этой связи мы считаем, что следует продолжать проводить политику «сначала соблюдение стандартов, а затем статус». Об этом свидетельствуют недавние события в Скупщине Косово, в частности, попытка обойти полномочия, которыми наделен Специальный представитель. К сожалению, Скупщина показала, что для построения демократического и многоэтнического Косово, в котором уважались бы права меньшинств, по-прежнему необходим постоянный контроль. Нынешний процесс передачи полномочий Временным институтам самоуправления не противоречит сохранению постоянного контроля со стороны МООНК. Центральным элементом этого вопроса является отчетность. Временные институты должны убедить нас в своей готовности и способности выполнять свои обязательства таким образом, чтобы это было на благо всех жителей Косово.

Косовские сербы являются частью косовского общества. В соответствии с Конституционными рамками они наделены большими правами в плане представительства и участия в политической жизни. Их четырехмесячный бойкот Скупщины Косово обернулся против них. Их активный вклад в формирование политической жизни и нарождающегося косовского общества очень важен для того, чтобы защитить те конкретные права, которыми они наделены. Мы настоятельно призываем эту важную и ценную часть косовского общества участвовать в процессе передачи полномочий Временным институтам. В то же время мы понимаем, что некоторые законные ожидания косовских сербов, касающиеся возвращения перемещенных лиц и децентрализации, также должны рассматриваться с большей решимостью.

Что касается критики деятельности МООНК, которая проистекает из различных уголков Косово, а также из Белграда и от международного сообщества, то я хотел бы сказать следующее. Все мы выступаем за совместные международные усилия, ради чего и была создана МООНК. Успех этой миротворческой миссии зависит от той поддержки, которую она получает со стороны международного сообщества. Миссия в значительной степени полагается на готовность местных и региональных партнеров конструктивно сотрудничать с ней. К сожалению, такой готовности к конструктивному сотрудничеству в последнее время не наблюдается.

То или иное поспешное решение вопроса о статусе не решит задач, лежащих в основе поблеем Косово и региона в целом. Жителям Косово, МООНК и международному сообществу еще многое предстоит сделать, прежде чем вопрос о статусе может быть разумно урегулирован. Германия твердо считает, что намеченный курс необходимо сохранить.

Г-н Экоронг Ндонг (Камерун) (*говорит по-французски*): Наша делегация благодарит г-на Хеди Аннаби за представление доклада Генерального секретаря (S/2003/421). Очень информативный брифинг, который мы только что заслушали, содержит последнюю информацию и дополняет доклад Генерального секретаря о положении в Косово в последние три месяца. Его выступление и доклад, который оно дополняет, позволяют нам оценить прогресс в институциональной и экономической областях, а также в области безопасности. Следует напомнить, что эти три направления и составляют три согласованные вида приоритетной деятельности в Косово в 2003 году.

Деятельность Временных институтов самоуправления в Косово является реальностью в крае, несмотря на отсутствие прогресса в решении вопросов существа. Это отсутствие прогресса, должным образом отмеченное Генеральным секретарем, обусловлено внутренними разногласиями, которые, в свою очередь, подстегиваются соперничеством группировок, сеющим нетерпимость, ненависть и неприятие других.

Хотя мы и приветствуем ускорение передачи полномочий Временным институтам, предусмотренной в главе 5 Конституционных рамок, имеются основания сожалеть о наблюдающейся тенденции Временных институтов не придерживаться в своей деятельности соответствующих положений резолюции 1244 (1999). Наша делегация подтверждает, что любое решение, принятое Временными институтами, должно строго соответствовать положениям этой резолюции и Конституционным рамкам.

Кроме того, деятельность Временных институтов и муниципалитетов должна охватывать все слои косовского общества. Это предполагает участие всех заинтересованных сторон в крае, да и во всем регионе, в деятельности, направленной на содействие реинтеграции, защите, образованию и особенно обеспечению безопасности меньшинств.

Ненадежное положение меньшинств в том, что касается их безопасности побуждает меня остановиться на второй части наших приоритетов, разработанных для Косово в 2003 году: это вопросы, касающиеся отсутствия безопасности. Как говорится в докладе Генерального секретаря, отсутствие безопасности в Косово сказывается в основном на меньшинствах. Согласно докладу, меньшинства становятся жертвами актов запугивания, притеснения, дискриминации, угроз и насилия, с тем чтобы помешать им принимать участие в общественной жизни. Такие акты заслуживают осуждения, поскольку они серьезно угрожают хрупкому диалогу в интересах межэтнического примирения и поскольку они очень мешают возвращению перемещенных лиц. Они подрывают усилия Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК), которая мужественно, упорно и настойчиво разрабатывает интересные проекты на благо тех, кто пожелает вернуться в Косово. С января по март 2003 года в общей сложности вернулось 247 человек, а это в среднем 82 человека в месяц. Такие темпы возвращений впечатляют.

Перед лицом ситуации, которая подрывает надежды целого народа и международного сообщества, мы повторяем призыв наладить диалог и проявлять терпимость ко всем слоям косовского общества. Только так можно создать в этой части Балкан атмосферу мира, которая является единственным способом создания условий для социально-экономического развития в интересах всех.

Нынешняя обстановка, характеризуемая недостаточной безопасностью и отсутствием надежной юридической системы, едва ли привлечет част-

ные инвестиции. Хуже того, она может привести к постепенному ослаблению интереса у международного сообщества. Результат такого состояния дел очевиден: это ослабление экономической деятельности в Косово. Безусловно, были приложены огромные усилия, с тем чтобы подготовить силы косовской полиции и сделать правопорядок необратимым.

Но факты убедительно говорят о том, что многое еще предстоит сделать для превращения Косово в правовое государство, в страну, в которой будет царить мир и которая сможет в результате привлекать частные инвестиции, с помощью которых ей удастся добиться позитивного экономического роста, являющегося, в долгосрочной перспективе, залогом развития края.

Для того чтобы Косово развивалось таким образом — и мы искренне надеемся на то, что будет именно так, — сами косовцы независимо от этнической принадлежности должны думать о будущем своего края и должны содействовать его возвращению на благородный путь мира, терпимости и братства.

В заключение своего выступления я хотел бы выразить искреннюю признательность Генеральному секретарю, его помощникам, сотрудникам, мужчинам и женщинам, МООНК, которые, демонстрируя мужество и решимость, прилагают усилия в целях осуществления рекомендаций международного сообщества, с тем чтобы обеспечить в Косово мир и развитие на благо всех его жителей.

Г-н Тафров (Болгария) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, я хотел бы поблагодарить Вас за созыв этого заседания. Я хотел бы также поблагодарить помощника Генерального секретаря г-на Хеди Аннаби за его весьма подробный и существенный брифинг, а также Генерального секретаря за его доклад о Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) (S/2003/421). В докладе в объективной, как всегда, и убедительной манере рассказывается о предпринимаемых международным сообществом, через МООНК, усилиях по нормализации жизни в Косово.

Как страна, ассоциированная с Европейским союзом, Болгария полностью поддерживает заявление, с которым выступит позднее от имени Союза представитель Греции. Поэтому я ограничусь несколькими краткими замечаниями в моем качестве представителя Болгарии.

Моя страна приветствует тот факт, что в соответствии с пунктом 11 резолюции 1244 (1999) осуществляется передача полномочий временным институтам. Мы надеемся на то, что недавно созданный Совет по передаче полномочий будет действовать продуманно, обеспечивая оперативное достижение целевых показателей и соблюдение законных интересов всех общин и всех граждан Косово.

Я считаю, что членам Совета было бы интересно узнать от г-на Аннаби, рассматривает ли МООНК возможность создания — или уже создала — достаточно разветвленного механизма контроля за осуществлением временными институтами уже переданных им полномочий. Мне кажется, Совету было бы полезно провести общий обзор того, как новые институты выполняют возложенные на них обязанности по мере развития политического процесса.

Мы надеемся на то, что разработка программы действий, охватывающей все аспекты процесса передачи полномочий, будет способствовать определению целевых показателей, что является обязательным условием надежного урегулирования вопроса о статусе Косово. В этой связи моя делегация хотела бы выразить свою обеспокоенность по поводу попыток определенных политических лидеров косовских албанцев, включая представителей Скупщины Косово, действовать в обход полномочий, зарезервированных в соответствии с Конституционными рамками за Специальным представителем Генерального секретаря. Мы считаем, что как временные институты, так и политические партии косовских албанцев должны прилагать более напряженные усилия в целях формирования такой политической культуры, которая позволила бы положить конец практике игнорирования рекомендаций Специального представителя Генерального секретаря, поскольку такая практика пагубно сказывается на политическом процессе в Косово.

Это единственный способ обеспечить в регионе климат, способствующий формированию процесса принятия решений на основе учета интересов всех общин в регионе.

Мы считаем, что следует приложить особые усилия для создания эффективных административных структур на всех уровнях в Косово. Состав та-

ких административных структур должен отражать многоэтнический характер региона, а сами структуры должны оказывать населению услуги на высоком профессиональном уровне. Болгария осуждает акты межэтнического насилия, которые, к сожалению, участились в последнее время, а также с беспокойством отмечает признаки появления групп организованной преступности в Косово. Мы призываем местных политических лидеров использовать свой авторитет и влияние для содействия созданию климата межэтнической и человеческой терпимости.

Ясно, что на всем протяжении 2003 года Совету Безопасности и МООНК придется уделять особое внимание возвращению перемещенных лиц — процессу, который все еще сталкивается с трудностями, в особенности на местном уровне. Моя страна поддерживает предпринимаемые Специальным представителем Генерального секретаря усилия по искоренению таких явлений, как организованная преступность и торговля людьми, а также его усилия по возрождению экономики на основе привлечения инвестиций и урегулирования повседневных проблем, с которыми сталкиваются жители Косово. Позитивные результаты, достигнутые в деле создания налоговой и таможенной служб, являются примером продвижения в правильном направлении.

Моя делегация считает, что процесс преобразования Корпуса защиты Косово в многоэтническую силу с четко определенными функциями — защита гражданского населения и оказание помощи этому населению в случае возникновения чрезвычайной ситуации — должен осуществляться более энергичноМы считаем, что финансирование Корпуса из регионального бюджета предоставляет эффективное средство контроля.

Болгария считает — и здесь мы согласны с замечаниями представителя Германии посла Плойгера, — что Косово еще не достигло того уровня политического развития, который позволил бы нам рассмотреть вопрос о его окончательном статусе и включить этот вопрос в нынешнюю повестку дня международного сообщества и Совета Безопасности. Присутствие МООНК и СДК в Косово будет и впредь одним из ключевых факторов сохранения стабильности не только в Косово, но и во всем регионе, а также гарантией мира и стабильности. Моя страна будет и впредь принимать участие в операциях международных структур, направленных на поддержание международного мира и безопасности.

В предстоящие месяцы международное сообщество и все политические лидеры местного уровня должны сфокусировать свое внимание на конкретных проблемах, от урегулирования которых зависит нормализация жизни в Косово — на учреждении местных институтов, расширении полномочий местных органов власти и активизации работы по пресечению деятельности структур теневой экономики и групп организованной преступности.

Г-н Лавров (Российская Федерация): Мы благодарны Генеральному секретарю за его доклад и помощнику Генерального секретаря Хеди Аннаби за его представление. Согласны с содержащимися в докладе оценками и рекомендациями. К сожалению, эти оценки создают тревожную картину развития ситуации в крае.

Мы отмечаем, разумеется, достигнутый прогресс в деятельности Миссии, в частности на экономическом направлении, и в том, что касается содействия становлению Косовской полицейской службы (КПС).

Однако мы разделяем и ту озабоченность, которая выражена в докладе Генерального секретаря, вызовом, который бросают международному сообществу лидеры косовских албанцев. Их действия противоречат резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности и полномочиям МООНК. Наглядный пример тому — попытки Косовской ассамблеи провести решения о введении в действие законов о высшем образовании и о налоге на недвижимость без их утверждения Специальным представителем. Более того, такие акции предпринимаются вопреки ясно обозначенной отрицательной позиции Михеля Штайнера.

Подобные действия косовоалбанских лидеров могут сорвать межэтнический диалог и примирение в Косово.

К сожалению, в этой области картина еще далека от желаемого. Как следует из доклада, в двух третях муниципалитетов Косово сохраняются неудовлетворительные условия для возвращения неалбанских беженцев. Продолжаются насилие, притеснения и дискриминация в отношении меньшинств, в первую очередь сербского. По-прежнему отсутствуют равные условия безопасности и свобо-

ды передвижения для всех жителей края. Серьезные препятствия сохраняются для меньшинств в вопросах найма на работу в административные структуры, доступа к общественным учреждениям, к судопроизводству.

Нынешний год вновь отмечен всплеском этнически мотивированного насилия и политических преступлений в среде косово-албанской общины. Дело дошло до откровенных террористических действий, к которым можно отнести подрыв железнодорожного моста в Звечане. Причем исполнители этих актов открыто заявляют о себе и своих целях. Подобные действия требуют решительного осуждения и конкретных мер по их пресечению.

Серьезную озабоченность вызывает у нас сохранение Корпуса защиты Косово (КЗК) в качестве полувоенной организации и, по существу дела, наследницы так называемой Армии освобождения Косово (ОАК). Считаем неприемлемым, когда вопреки положениям резолюции 1244 (1999) и Конституционных рамок руководство КЗК открыто провозглашает приверженность «военным ценностям ОАК» и превращению Корпуса в «армию независимого Косово». Сохранение нынешней ситуации с КЗК является потенциальным источником дестабилизации в крае, способным спровоцировать новую волну насилия на межэтнической почве.

Убеждены, что одних устных заверений косовских политических лидеров в приверженности резолюции 1244 (1999) и Конституционным рамкам недостаточно. Необходимо, чтобы эти заверения были подкреплены реальными практическими шагами. Без этого нельзя рассчитывать на полноценное участие представителей меньшинств в деятельности Временных органов самоуправления в крае и на расформирование параллельных структур. При этом мы, безусловно, разделяем мнение Генерального секретаря о необходимости конструктивного участия всех общин Косово в работе краевых и муниципальных органов самоуправления.

Рассчитываем, что Миссия Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) и ее глава г-н Штайнер будут и далее занимать последовательную позицию по противодействию росту радикальных настроений в крае, недопущению попыток албанских экстремистов использовать временные институты самоуправления в целях достижения своих политических целей и превращения Косово в квазигосударственное образование. Призываем МООНК продолжать активные действия по утверждению в крае законности, как того требует резолюция 1244 (1999) Совета Безопасности. Попытки органов самоуправления Косово ставить под сомнение полномочия МООНК недопустимы.

Подтверждаем нашу поддержку концепции «стандарты, затем статус». Отмечаем важность планомерного процесса передачи Временным органам самоуправления края части полномочий, перечень которых четко определен в главе 5 Конституционных рамок. Эта работа должна строиться на основе резолюции 1244 (1999). Не видим целесообразности в ускорении шагов на данном направлении. Полагаем, что темп следует выстраивать в том числе с учетом эффективности работы Временных органов самоуправления в тех областях, где они уже получили все необходимые полномочия. При этом процесс передачи полномочий никоим образом не должен подменять собой принципиального решения о статусе края, а это решение должно приниматься на более позднем этапе и в строгом соответствии с резолюцией 1244 (1999).

Последовательно выступаем в пользу продолжения конструктивного сотрудничества между МООНК и властями в Белграде. В этой связи приветствуем направленное из Белграда в адрес Миссии приглашение подключиться к решению практических вопросов, связанных с открытием двух новых пограничных переходов на косовском участке границы Сербии и Черногории с Македонией.

Согласны с мнением Генерального секретаря о необходимости налаживания диалога между Белградом и Приштиной по практическим вопросам и в конструктивном духе. В этом — ключ к решению многих проблем, которые по-прежнему препятствуют осуществлению резолюции 1244 (1999) в полном объеме.

Г-н Чжан Ишань (Китай) (*говорит по-китайски*): Делегация Китая хотела бы поблагодарить Генерального секретаря за его доклад, а помощника Генерального секретаря г-на Аннаби — за его дополнительный брифинг.

С начала этого года общая ситуация в Косово несколько улучшилась. Временные институты самоуправления теперь более или менее освоились с возложенными на них задачами и основными функ-

циями. Миссия Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) в соответствии со статьей 5 Конституционных рамок передала соответствующие полномочия временным институтам.

Однако Косово все еще сталкивается со многими серьезными проблемами. Так, например, растет организованная преступность. Имели место нападения, направленные против МООНК, с использованием гранат и других видов оружия. Сокращаются масштабы общей экономической деятельности, а уровень безработицы остается высоким. Этнические меньшинства по-прежнему находятся в невыгодной ситуации и их представители часто становятся объектами насилия, запугивания и подвергаются дискриминационному обращению. Все это свидетельствует о том, что еще предстоит пройти большой путь, прежде чем будут достигнуты все целевые показатели. Мы надеемся, что местное руководство в Косово будет действовать во всеобщих интересах, будет в полной мере сотрудничать с МООНК и с правительством Сербии и Черногории, чтобы совместными усилиями превратить Косово в такое общество, которому будут присущи социальная стабильность, экономическое развитие и этническая гармония.

Как отмечает в своем докладе Генеральный секретарь, время от времени высказываются соображения относительно статуса Косово. Делегация Китая обеспокоена этими замечаниями. Мы считаем, что резолюция 1244 (1999) Совета Безопасности по-прежнему является для международного сообщества политической основой в отношении урегулирования проблемы Косово.

Эта резолюция должна быть эффективно выполнена. Мы призываем все стороны действовать осмотрительно и воздерживаться от любых заявлений или действий, которые могли бы нанести ущерб миру и стабильности в регионе.

Г-н Дюкло (Франция) (*говорит по-французски*): Я хотел бы поблагодарить г-на Хеди Аннаби за его брифинг, который дополняет доклад Генерального секретаря.

Наша общая цель — это обеспечение дальнейшего прогресса на пути к созданию демократического многоэтнического Косово, который станет одним из факторов стабильности в регионе. В этой связи присоединяясь к заявлению Европейского союза, с которым вскоре выступит его Председатель, я хотел бы остановиться на трех моментах.

Во-первых, функционирование временных институтов самоуправления следует существенно улучшить. В своем докладе Генеральный секретарь отмечает несколько областей, в которых достигнут прогресс. Мы согласны с его анализом и настоятельно призываем к обеспечению дальнейшего прогресса, поскольку постепенная передача новых полномочий этим институтам самоуправления должна уже начаться в соответствии с резолюцией 1244 (1999) и Конституционными рамками. Необходимо, чтобы все общины вносили свой вклад в процесс передачи полномочий временным институтам самоуправления. В этом контексте мы поддерживаем просьбу Специального представителя Генерального секретаря, обращенную к Скупщине Косово, к концу текущего месяца привести четыре закона в соответствие с имеющимся руководством.

Во-вторых, полномочия Специального представителя Генерального секретаря и Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) должны уважаться. Все общины и политические партии несут за это ответственность и должны добросовестно работать в этом направлении. Поддержка ими решительной деятельности МООНК и усилий Сил для Косово, направленных на содействие установлению правопорядка, отвечает их интересам. Мы поддерживаем выдвинутые г-ном Штайнером инициативы по поощрению прямого диалога между временными институтами и Белградом. Мы вновь заявляем о нашей поддержке принципа «сперва соблюдение стандартов, а затем статус», который должен претворяться в жизнь временными институтами самоуправления при поддержке МООНК. Соблюдение стандартов необходимо для обеспечения благого управления и модернизации Косово. Нам необходимо продолжать заниматься решением конкретных вопросов, касающихся создания многоэтнического Косово, обеспечения демократизации и свободы передвижения, которые имеют непосредственное значение для повседневной жизни населения края.

В-третьих, необходимо положить конец всем актам насилия независимо от их причин или мотивов, будь то уголовные, политические или этнические. Насилие неприемлемо и несовместимо с политикой демократического, многоэтнического и современного Косово. Оно препятствует нормализа-

ции обстановки в крае и регионе в целом. Поэтому мы обеспокоены недавно происшедшими инцидентами и безоговорочно поддерживаем Специального представителя, который решительно их осудил. Все общины должны осудить эти акты и активизировать усилия, направленные на углубление и активизацию политического диалога и процесса примирения.

Г-н Ариас (Испания) (*говорит по-испански*): Мы хотели бы поблагодарить г-на Аннаби за представление доклада Генерального секретаря. С учетом того, что представитель Греции выступит с заявлением от имени Европейского союза, я ограничусь лишь несколькими замечаниями.

Перед Косово стоит огромная задача. Его институты должны продемонстрировать свою способность нормально функционировать и быть подлинно представительными. Кроме того, недавние инциденты, например, происшедший несколько дней назад взрыв моста, напомнили нам о недавних событиях, которые пока не ушли в прошлое. Процесс передачи полномочий должен осуществляться поэтапно и учитывать возможности институтов принимать на себя ответственность. Основная идея состоит в необходимости того, чтобы временные институты самоуправления стали подотчетными населению Косово по вопросам предоставления тех услуг и выполнения тех административных функций, за которые они отвечают. Эти обязанности не распространяются на полномочия, зарезервированные для Специального представителя в соответствии с главой 8 Конституционных рамок.

Испания серьезно обеспокоена тем, что местные лидеры косовских албанцев и временных институтов публично и неизменно отстаивают позиции, противоречащие положениям резолюции 1244 (1999), вместо того, чтобы сосредоточить внимание на выполнении возложенных на них функций по управлению, которые имеют непосредственное значение для всего населения Косово, в том числе беженцев. Отказ Скупщины Косово принять во внимание жизненно важные интересы меньшинств и ее решение о вступлении в силу закона о высшем образовании нарушают Конституционные рамки и противоречат резолюции 1244 (1999).

Все общины Косово должны принять участие в работе временных институтов и муниципальных органов. Поэтому мы осуждаем любые попытки, направленные на формирование моноэтнических учреждений, и настоятельно призываем к расформированию существующих параллельных административных структур, все еще действующих в Косово.

До сих пор не решена задача, касающаяся возвращения перемещенных лиц и беженцев, несмотря на минимальный прогресс, достигнутый при содействии МООНК. Мы особенно обеспокоены непрекращающимися актами насилия, угрозами, запугиваниями и дискриминацией в отношении представителей меньшинств. Косово станет демократическим обществом лишь тогда, когда большинство будет уважать права меньшинств.

В заключение мы хотели бы призвать к налаживанию диалога между Белградом и Приштиной в рамках резолюции 1244 (1999). Лидеры обеих сторон должны избегать нагнетания напряженности и конструктивно сотрудничать друг с другом. Это, несомненно, будет отвечать наилучшим интересам всех общин.

Г-н Диалло (Гвинея) (*говорит по-французски*): Я хотел бы поблагодарить г-на Хеди Аннаби за его представление доклада Генерального секретаря и за дополнительную информацию, которую он только что нам сообщил.

Пользуясь этой возможностью, от имени моей делегации я вновь выражаю соболезнования правительству Сербии и семье Зорана Джинджича, бывшего председателя правительства Сербии.

Изучив представленный на наше рассмотрение доклад, моя делегация хотела бы выразить удовлетворение тем, что временные институты постепенно приступают к выполнению своих функций и обязанностей. Мы призываем к продолжению выполнения программ гражданского воспитания и набора на работу старших должностных лиц, прежде всего осуществляемого Канцелярией председателя Исполнительного вече для представителей общин меньшинств.

Успешное выполнение полномочий в административной, политической, экономической и культурной областях требует участия представителей всех слоев и групп общества Косово. Руководители временных институтов и муниципальных органов в сотрудничестве с Миссией Организации Объединенных Наций по делам временной администрации

в Косово (МООНК) должны играть ведущую роль в этом начинании.

Что касается правопорядка, мы с сожалением отмечаем эскалацию насилия и учащение случаев преступлений на этнической почве, а также рост организованной преступности. Мы поддерживаем любые меры, направленные на изыскание конкретных решений этих проблем, и одобряем прилагаемые в настоящее время усилия по усовершенствованию функционирования судебной системы, Косовской полицейской службы и осуществления региональной полицией МООНК программы защиты свидетелей. Мы призываем власти Белграда предпринять необходимые шаги, направленные на прекращение работы параллельных трибуналов, существование которых может лишь подорвать эффективное осуществление резолюции 1244 (1999).

Моя делегация испытывает также озабоченность в связи с сохраняющимися трудностями в вопросе о свободе передвижения, особенно для членов общин меньшинств, а также в связи с трудностями, с которыми сталкиваются эти группы на всей территории Косово, когда речь заходит о свободном использовании их языков и алфавитов. МООНК, временные институты самоуправления и муниципальные органы должны активизировать свои усилия в поисках конкретных решений этих проблем.

Вопросы, касающиеся права на возвращение, прав меньшинств и имущественных прав, по-прежнему являются источником озабоченности. Их решение означало бы повышение стабильности в этом крае. Следует безоговорочно поддерживать шаги, предпринимаемые МООНК, временными институтами, местными властями и донорским сообществом по усовершенствованию структур, нацеленных на содействие процессу возвращения.

Моя делегация приветствует прогресс, достигнутый в межэтническом диалоге и в вопросах муниципальной интеграции благодаря деятельности МООНК, СДК, Управления Верховного комиссара по делам беженцев и неправительственных организаций.

Что касается имущественных прав, то мы приветствуем результаты шагов, предпринятых управлением по жилищным и имущественным вопросам. Мы призываем его к продолжению его работы. Мы также призываем сообщество доноров предоставить необходимые ресурсы для завершения работы в вопросах возвращения беженцев, интеграции и имущественных прав.

Что касается экономической деятельности, то моя делегация высоко оценивает продолжающееся укрепление законодательных и административных рамок. Мы отмечаем, в частности, разработку новых законодательных актов, в которых подчеркивается соответствие нормам Европейского союза, особенно Механизма отслеживания процессов стабилизации и объединения при Европейской комиссии. Однако, несмотря на эти достижения, более энергичное участие международного сообщество способствовало бы обращению вспять тенденции к снижению активности в сфере экономической деятельности. Мы должны также обратить наше внимание на региональный фактор торговли и четко разработать соответствующие региональные механизмы.

Что касается диалога с Белградом, то моя делегация призывает г-на Штайнера продолжить усилия на этом направлении. Мы призываем Белград и Приштину преодолеть препятствия на пути к торжеству разума, с тем чтобы найти решения остающихся проблем.

Кроме того, следует продолжать процесс реорганизации Корпуса защиты Косово в многоэтнический гражданский орган, специализирующийся на оказании помощи в условиях чрезвычайных ситуаций, и следует добиваться заключительных результатов в этом процессе в интересах всех жителей Косово.

Наконец, моя делегация поддерживает рекомендации Генерального секретаря. Мы хотели бы подчеркнуть, что жители Косово должны забыть о своих внутренних разногласиях и выступить в поддержку диалога в защиту общих ценностей, необходимых для строительства многоэтнического и процветающего общества.

Г-н Уильямсон (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Я хотел бы поблагодарить помощника Генерального секретаря Хеди Аннаби за его содержательный и очень полезный брифинг о последнем докладе Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) (S/2003/421).

Ситуация в Косово — и на Балканах в целом — по-прежнему является вопросом, имеющим огромное значение, как о том свидетельствует недавний визит государственного секретаря Пауэлла в Белград. Прежде чем перейти к докладу Генерального секретаря, я хотел бы высказать замечания о совершенных недавно актах насилия в Косово.

Соединенные Штаты выделяют ресурсы на борьбу с организованной преступностью на Балканах и во всеуслышание и открыто выступают против организованной преступности и насилия экстремистов. Соединенные Штаты осуждают вопиющее насилие против свидетелей в уголовных судебных процессах и насилия, направленного против конкретных этнических групп. Соединенные Штаты поддерживают решение Специального представителя Генерального секретаря о включении так называемой Албанской национальной армии в перечень террористических организаций. Ее нападение на железнодорожный мост было совершено с явной целью убить ни в чем не повинных граждан, и это в высшей степени достойный сожаления акт. Как заявил президент Буш, неприемлемы ни при каких условиях целевые акты насилия против невинных граждан.

По мнению Соединенных Штатов, невероятным кажется то, что такое насилие осуществляется всего лишь недели спустя после убийства премьер-министра Сербии. Мы разделяем скорбь в связи с гибелью этого демократическим путем избранного руководителя. Как отметила моя делегация в тот момент, мы выражаем соболезнования народу Сербии в связи с этой утратой.

Доклад Генерального секретаря и брифинг г-на Аннаби указывает на задачи, стоящие перед нами в наших усилиях по осуществлению резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности. Есть ряд обнадеживающих событий. Моя делегация с удовлетворением отмечает продолжающийся прогресс в процессе подготовки и укрепления Косовской полицейской службы. Мою делегацию обнадеживает доклад о прогрессе в процессе демонтажа параллельной судебной системы на севере Косово. Моя делегация с удовлетворением узнала, что было одобрено решение о приватизации первых шести предприятий. Однако сообщения помощника Генерального секретаря Аннаби о растущем экстремизме, нападении с использованием гранат на полицейские участки МООНК и болезненно медленных темпах возвращения беженцев убедительно напоминают Совету Безопасности о том, что многое еще предстоит сделать. И, разумеется, таким был и вывод, сделанный миссией Совета Безопасности в Косово, состоявшейся в декабре прошлого года.

Отмечался неоднозначный прогресс в деле упрочения избранного Исполнительного вече Косово. Необходимо улучшить функционирование временных институтов самоуправления. Этот неровный прогресс является отчасти результатом неуверенности в будущем; отчасти он объясняется трудной и эмоциональной историей; однако есть и другие проблемы, вызванные отсутствием возможностей и опыта. Есть также объективные реальности, связанные с нынешними усилиями по интеграции сербского меньшинства во временные институты самоуправления. Прогресс в процессе возвращения идет медленными темпами, как я уже отметил. Уважение прав меньшинств не является адекватным. Похоже, что мы здесь, в Нью-Йорке, всегда находимся в центре дебатов о том, что первично, а что вторично, и этим дебатам нет конца. Те, кто входит в состав правительства, обязуются сделать больше для того, чтобы заверить меньшинства; они говорят, что положение изменится, когда они будут уверены в своем будущем и когда косовские сербы будут участвовать во временных институтах. Косовские сербы оспаривают это, утверждая, что они это сделают, когда на родину вернется больше сербов, когда будет больше уважения к меньшинствам и меньше разговоров о независимости.

Правительство Соединенных Штатов по-прежнему поддерживает последовательную реакцию Совета на все происходящее. Мы должны просто делать все то, что практически необходимо для осуществления резолюции 1244 (1999). Это означает достижение целевых показателей, которые были разработаны и которые должны быть выполнены до того, как можно будет решать вопросы, касающиеся статуса. Это означает, что Скупщина Косово должна сосредоточить усилия на решении практических проблем, а не провозглашать лозунги, которые не имеют под собой никакой правовой базы. Это означает усиление абсолютного уважения меньшинств и верховенства права. Это означает создание обстановки, благоприятной для возвращения беженцев. Это означает передачу незарезервированных полномочий местным руководителям,

даже если мы уверены в том, что будут ошибочные решения.

Когда случаются такие ошибки, необходимо – хотя это и болезненно — сказать: «Попытайтесь еще». На прошлой неделе члены Совета Безопасности критиковали решение Скупщины Косово относительно закона о высшем образовании. Это не означает, что есть простое решение. Миссия Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово и особенно Специальный представитель Генерального секретаря Михель Штайнер должны работать вместе с временными институтами, с тем чтобы законодательство было адекватным. Я подчеркиваю это «работать вместе». Необходимо функциональное партнерство, каким бы трудным или прагматичным оно ни было. В конечном итоге это дело Скупщины Косово — вырабатывать законы, а дело правительства — наращивать поддержку их принятию. Если избранные демократическим путем представители продолжают игнорировать конституционные гарантии, то, мы надеемся, доноры примут к сведению такое вызывающее пренебрежение ими.

Нам надлежит использовать все имеющиеся в нашем распоряжении рычаги для поощрения выполнения установленных резолюцией 1244 (1999) задач. Мы должны делать все, что в наших силах, для поощрения ответственного правительства. Именно этим Соединенные Штаты обосновывают свою поддержку процесса достижения целевых показателей; именно по этой причине Соединенные Штаты считают, что МООНК должна вовремя, до конца текущего года, завершить передачу временным институтам всех незарезервированных полномочий.

МООНК и Специальному представителю Генерального секретаря предстоит принять решения в отношении деталей процесса выполнения задач, однако обстановка в Косово с еще большей настоятельностью требует своевременных и тщательных консультаций Специального представителя со всеми сторонами. Процесс этот может быть весьма болезненным. Он может быть сложным и продолжительным. Однако процесс в духе сотрудничества поможет избавиться от воспаленной риторики, которая при принятии каждого важного решения создает ощущение кризиса.

Еще в феврале текущего года Совет Безопасности поручил Специальному представителю Генерального секретаря разработать план процесса достижения целевых показателей. В одном из заявлений Председателя Совет одобрил неминуемое представление такого плана. Соединенные Штаты по-прежнему считают подробный оперативный план достижения целевых показателей жизненно необходимым. Мое правительство с готовностью предоставило бы экспертов, которые помогли бы составить такой план. Наша делегация надеется, что подобный план достижения целевых показателей будет представлен в соответствии с высказанным в феврале пожеланием.

Наконец, прогресс в достижении целевых показателей надо будет тщательно анализировать. Считаем, что решимость делать это должна подразумевать вклад и со стороны Совета Безопасности. Убеждены, что доверять проявление такой решимости одному только Совету по передаче полномочий было бы неуместно.

В заключение позвольте мне сказать несколько слов о диалоге между Миссией Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово и правительством Сербии и Черногории. Соединенные Штаты поддерживают усилия по активизации процесса консультаций в контексте общего документа. Решающее значение для оздоровления такого диалога будет иметь взаимоуважение. Мы убеждены в существовании таких сфер, в которых МООНК и правительство Сербии и Черногории могли бы делиться более обширной информацией по представляющим взаимный интерес вопросам. Однако в отдельных случаях Специальный представитель Генерального секретаря вправе сам принимать тщательно взвешенные решения относительно того, как ему осуществлять полномочия, предоставленные ему резолюцией 1244 (1999).

Как и повсюду, бытующие в Косово представления следует принимать во внимание в качестве важного фактора. Правительство Сербии и Черногории взяло на себя определенные обязательства в отношении содействия МООНК в установлении ею своего присутствия на севере провинции и в ликвидации параллельных институтов. Соединенные Штаты приветствовали такие обязательства и с нетерпением ожидают их всестороннего выполнения. В то же время, мы рассчитываем на скорейшее достижение Специальным представителем прогресса в

деле децентрализации. Мы одобряем вовлеченность Совета Европы и с нетерпением ожидаем представления им в июне своего доклада. Прогресс на этих направлениях позволит ослабить напряженность и активизировать ныне прилагаемые усилия к поощрению целенаправленного сербского участия во временных институтах.

Г-н Гашпар Мартинш (Ангола) (*говорит по-английски*): Мне хотелось бы начать с выражения Вам, г-н Председатель, признательности за созыв этого заседания по вопросу о ситуации в Косово. Наша делегация хотела бы выразить свою поддержку Генеральному секретарю и поблагодарить его за весьма содержательный доклад (S/2003/421) и особенно поблагодарить г-на Аннаби за представленную нам сегодня утром свежую информацию.

Наша делегация рада существенному прогрессу, отмеченному на нескольких направлениях, предусмотренных резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности: в передаче полномочий и обязанностей местным институтам, в создании муниципальных администраций и многоэтнической гражданской службы, а также в стабилизации правопорядка. Продолжает расти численность Косовской полицейской службы, которая одновременно совершенствует методы своей работы.

Однако, несмотря на этот прогресс, сохраняются некоторые слабые места, подробно охарактеризованные в докладе Генерального секретаря и высвеченные сегодня утром г-ном Аннаби. Налицо нестабильность политической ситуации и недостаточный диалог между Белградом и Приштиной; в отношении меньшинств, перемещенных людей и беженцев совершаются акты запугивания и угроз, а также насилия; а также по-прежнему попираются права человека по этническим мотивам. Таковы те важные сферы, в которых пока достигнут недостаточный прогресс. Для достижения конкретных результатов в этом процессе надлежит активизировать конструктивный диалог между Белградом и Приштиной по представляющим взаимный интерес вопросам существа. Помимо того, Белграду и Приштине следует оказывать свое влияние в борьбе с насилием, в укреплении правопорядка и в максимальном повышении эффективности усилий международного сообщества.

Основой политики международного сообщества в отношении Косово остается резолюция 1244 (1999). Нам хотелось бы выразить Специальному представителю Генерального секретаря г-ну Штайнеру признательность за его работу, нацеленную на выполнение задач, намеченных в резолюции 1244 (1999) и в Конституционных рамках. Достижение этих целей необходимо для определения будущего Косово и требует от всех сторон полной приверженности. Поэтому лидерам Косово надлежит продемонстрировать в существующих рамках приверженность им.

Наша делегация по-прежнему обеспокоена положением внутренне перемещенных людей и беженцев, а также царящим насилием. Нам хотелось бы выразить Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово и Управлению Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев нашу признательность за их неоценимую работу по обеспечению возвращения беженцев; для их возвращения необходимо создавать благоприятные условия. По-прежнему необходимо также продолжать внимательно наблюдать за ситуацией в области прав человека.

Позвольте мне в заключение подтвердить, что доведение до конца политики «сначала стандарты, затем статус» остается достижимой целью, а также призвать все вовлеченные в процесс стороны трудиться на благо мира и стабильности в целях построения многоэтнического и демократического общества, способного вновь объединить все население Косово.

Г-н Харрисон (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Вскоре с заявлением от имени Европейского союза выступит представитель Греции; наша делегация, естественно, поддерживает то, что будет им сказано.

Мне хотелось бы присоединиться к другим ораторам в выражении признательности помощнику Генерального секретаря г-ну Аннаби за его весьма полезное вступление к нашим сегодняшним прениям. Соединенное Королевство весьма встревожено недавней серией насильственных действий в Косово: например, как было упомянуто помощником Генерального секретаря Аннаби, убийством 14 апреля близ Печа/Педжи одного из свидетелей из «Группы Дукагджини» и взрывом 11 апреля экстремистами из Албанской национальной армии (АНА) железнодорожного моста. Мы приветствуем то, что

глава Корпуса защиты Косово (КЗК) осудил действия тех членов личного состава КЗК, которые принимали участие в этом взрыве.

Поэтому мы полностью поддерживаем административное распоряжение Специального представителя Генерального секретаря Михеля Штайнера от 17 апреля, запрещающее АНА как террористическую организацию. Все указывает на то, что местные экстремисты считают, будто они могут действовать безнаказанно. Однако действия Михеля Штайнера четко показывают, что этого не будет. Мы настоятельно призываем местных лидеров осудить все акты насилия и поддержать полицию Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) и Косовскую полицейскую службу (КПС) в их усилиях по пресечению экстремизма.

Соединенное Королевство также обеспокоено сообщениями о росте организованной преступности. Поэтому мы приветствуем более тесное сотрудничество между полицией МООНК и Центральной разведывательной группой, Косовским бюро по борьбе с организованной преступностью, Группой финансовых расследований и другими учреждениями, которые вместе ведут борьбу с организованной преступностью.

Соединенное Королевство вновь заявляет о своей поддержке процесса передачи полномочий временным институтам самоуправления в Косово, как это предусмотрено в главе 5 Конституционных рамок. Но такая передача возможна лишь на основе соблюдения положений резолюции 1244 (1999) Совета. Необходимо также полностью учитывать возможности косовских структур и политических деятелей и их способность справиться с последствиями передачи полномочий, включая и более широкие последствия. У всех сторон в Косово есть возможность показать, что они могут выполнять свои обязательства, предусмотренные Рамками, и что Косово серьезно настроено в отношении самоуправления и включения представителей меньшинств в состав правительства. Нам не следует спешить с передачей зарезервированных полномочий. Нам необходимо сначала сделать временные институты самоуправления действительно многоэтническими.

Соединенное Королевство осуждает односторонние заявления об окончательном статусе Косово, исходящие с любой стороны. Мы не признаем никаких шагов по созданию политических механизмов для всего Косово или его части, будь то односторонних или не опирающихся на поддержку международного сообщества. Соответственно, Соединенное Королевство полностью поддерживает политику «сначала стандарты, затем статус». Мы согласны с Михелем Штайнером и МООНК в том, что необходимо проделать значительную работу для достижения поставленных целей и что демократическое правление должно закрепиться в Косово прежде, чем будет урегулирован вопрос о статусе Косово.

Мы приветствуем предложение Хашима Тачи о введении моратория на обсуждение вопроса об окончательном статусе Косово. Мы надеемся, что и другие признают, что необходимо достичь прогресса в отношении целевых показателей, прежде чем удастся определить этот окончательный статус. Мы также приветствуем благоприятный отклик сербского премьер-министра Живковича на предложение г-на Тачи. Мы надеемся, что политические деятели из числа косовских албанцев в свое время начнут позитивно участвовать в этом процессе.

Мы вполне разделяем аргументы в пользу возобновления экспертных переговоров между Белградом и Приштиной с целью оказания помощи в процессе нормализации. Первоначально такие усилия должны концентрироваться на технических вопросах, обсуждаемых экспертами и официальными лицами, на важных региональных вопросах, таких как транспорт, окружающая среда, экономика и торговля. Мы также хотим поощрять контакты между людьми на всех уровнях как элемент нормализации отношений.

Мы призываем местных руководителей всех общин проводить мудрую политику и должным образом выполнять свои обязанности по руководству Косово. В частности, Соединенное Королевство поддерживает действия Михеля Штайнера, о которых упоминал г-н Хеди Аннаби; речь шла о том, что он установил для Скупщины крайний срок принятия четырех законов, в том числе о высшем образовании, согласующихся с резолюцией 1244 (1999) и с Конституционными рамками. Косовские институты должны полностью понимать, что они должны выполнять свои обязанности в соответствии с резолюциями Совета и с другими соглашениями. Иного пути вперед нет.

Г-н Председатель, впервые я участвовал в работе Совета 28 февраля 2000 года, и тогда проходило открытое заседание по Косово под руководством председательствовавшего в то время посла Аргентины Листре. Сегодня я в последний раз участвую в официальном заседании Совета. Я чувствую, что я прошел полный круг, и мы вновь обсуждаем Косово под председательством представителя Вашего региона. Последние три года, несомненно, были самыми загруженными в истории Совета. Я думаю, что сообща мы добились многого, почти всегда действуя заодно и на основе консенсуса.

Г-н Председатель, через Вас я хотел бы сказать всем моим коллегам в Совете, из других делегаций и из Секретариата: «Спасибо вам за ваше сотрудничество, спасибо вам за вашу дружбу и спасибо вам за то, что иногда вы смеялись моим шуткам».

Г-н Агилар Синсер (Мексика) (*говорит по-испански*): Прежде чем выступить в моем национальном качестве представителя Мексики, я хотел бы поблагодарить Алистера Харрисона за его работу и за тот вклад, который он внес в деятельность Совета, причем не только благодаря его очень хорошему и всегда хорошо воспринимаемому чувству юмора, но и благодаря его самоотверженности и трудоспособности. Нам будет его недоставать, и мы желаем ему удачи на его новом поприще.

Теперь я хотел бы сделать заявление в моем качестве представителя Мексики.

Я хотел бы присоединиться к остальным ораторам и поблагодарить г-на Аннаби за его брифинг и за предоставленную нам информацию. Моя делегация считает, что начало процесса передачи дополнительных полномочий косовским временным институтам самоуправления — это, в целом, позитивное событие. В то же время мы согласны с приведенным в докладе Генерального секретаря (S/2003/421) замечанием о том, что для того чтобы этот процесс был, как мы надеемся, устойчивым, он должен осуществляться поэтапно и с учетом возможностей временных институтов. Важно, чтобы передача полномочий проходила в соответствии с резолюцией 1244 (1999) и в контексте Конституционных рамок и чтобы такая передача не повлияла на полномочия Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) и международных Сил для Косово (СДК) или на полномочия и обязанности, зарезервированные за Специальным представителем Генерального секретаря по главе 8 Конституционных рамок.

Временные институты должны строиться на основе принципов многоэтничности и культуры межобщинной терпимости. Существует опасность того, что в процессе передачи полномочий будет усиливаться тенденция к созданию моноэтнического проекта. Тревожным признаком этого было недавнее принятие косовской Скупщиной закона о высшем образовании, не распространяющегося на сербское меньшинство. Мексика поддерживает решение Специального представителя Генерального секретаря г-на Михеля Штайнера объявить этот закон недействительным. Важно, чтобы руководители косовских албанцев восприняли проект по созданию многоэтнического общества как свой собственный, поскольку для края это единственный способ добиться надежного и прочного мира. Правопорядок — это основное условие для достижения стабильности, безопасности и экономического развития в Косово. Поэтому моя делегация с удовлетворением воспринимает прогресс, достигнутый в этой области, например, дополнительный найм судебного персонала, в том числе из представителей меньшинств. Мы также приветствуем тот факт, что продолжается упразднение параллельных судов.

Однако мы обеспокоены тем, что пока в этом году наблюдается рост организованной преступности, и тем, что вновь появилось и усиливается насилие на этнической почве. Тревожит то, что именно сейчас, когда начинается сезон возвращения в Косово беженцев и перемещенных лиц, происходят такие серьезные инциденты, как устроенный так называемой Албанской национальной армией взрыв железнодорожного моста. Мы осуждаем этот инцидент и поддерживаем меры, принимаемые г-ном Михелем Штайнером. Важно, чтобы лидеры косовских албанцев и, в частности, Скупщина присоединились к г-ну Штайнеру в осуждении этого инцидента.

Мы приветствуем тот факт, что в последние месяцы наблюдается активизация конструктивного участия муниципальных властей в обеспечении устойчивого возвращения перемещенных лиц, хотя положение в подавляющем большинстве муниципалитетов Косово по-прежнему нельзя признать удовлетворительным. Возвращение перемещенных лиц

в условиях стабильности, а также участие меньшинств в социально-экономической и политической жизни очень важны для построения демократического и многоэтнического общества.

Наша делегация согласна с тем, что активное участие в работе временных институтов и муниципальных органов власти имеет огромное значение для всех косовских общин. Мы также согласны, что сохранение параллельных моноэтнических структур является серьезным препятствием на пути к формированию многоэтнического общества.

Ясно, что лидеры всех общин — как косовских албанцев, так и меньшинств — несут особую ответственность за обеспечение, с одной стороны, более широкого признания большинством необходимости участия меньшинств в официальных административных структурах, а с другой — за обеспечение незамедлительного и эффективного участия меньшинств, в частности сербов, в деятельности этих структур. Совершенно ясно также, что в этой области необходимо сотрудничество со стороны белградских властей.

Что касается отношений между Белградом и Приштиной, то мы надеемся, что правительство Белграда и временные институты самоуправления в Косово уже в самом скором времени приступят к прямому диалогу по практическим вопросам, которые их касаются.

Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы задать г-ну Аннаби два вопроса, которые возникли у меня после ознакомления с докладом Генерального секретаря.

Первый касается главы о свободе передвижения. Мне не совсем ясно, как сказалось на меньшинствах сокращение количества полицейских и военных групп сопровождения, поскольку в одной части доклада говорится, что это сокращение не привело к ухудшению ситуации в плане безопасности, а в другой его части говорится, что в ряде муниципалитетов в результате этого наблюдается существенное снижение интенсивности передвижения представителей меньшинств.

Мой второй вопрос касается главы о Корпусе защиты Косово (КЗК), в частности местной неправительственной организации «Друзья КЗК». Я хотел бы спросить, считает ли г-н Аннаби, что сбор средств, проведенный этой организацией, — именно такая задача была перед ней поставлена — будет содействовать превращению Корпуса в многоэтническую организацию с гражданским мандатом при том, что эти средства поступают от местных источников и диаспоры, что, насколько я понимаю, означает, что они поступают в основном от общины косовских албанцев.

Я был бы признателен г-ну Аннаби за ответы на эти вопросы.

Теперь я возвращаюсь к функциям Председателя Совета.

Следующий оратор в моем списке — представитель Сербии и Черногории, которому я предоставляю слово.

Г-н Шахович (Сербия и Черногория) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я хочу поблагодарить Вас за созыв этого заседания и выразить признательность за то, как Вы руководите работой Совета на этом важнейшем этапе. Я хотел бы также поблагодарить Генерального секретаря за его всеобъемлющий доклад, а также помощника Генерального секретаря г-на Аннаби за его сегодняшний брифинг.

Я хочу выразить от имени моей страны признательность Председателю Совета в прошлом месяце г-ну Мамади Траоре, а также всем членам Совета за выражение соболезнований и оказание поддержки моей стране в связи с убийством 12 марта премьер-министра Сербии г-на Зорана Джинджича. Мы очень признательны за понимание и помощь со стороны международного сообщества в целом после этого трагического события.

С тех пор мы пережили сложный период, включая чрезвычайное положение, которое — и я рад сообщить об этом Совету — было вчера отменено. В обстоятельствах, вызванных этим трагическим событием, мы также столкнулись с новыми серьезными проблемами в Косово и Метохии. Заместитель премьер-министра Сербии и глава Координационного центра для Косово и Метохии г-н Небойша Чович в деталях изложил эти проблемы в письме членам Совета Безопасности, которое они скоро получат.

Ряд произошедших за последние несколько недель серьезных инцидентов указывают на отсутствие безопасности в Косово и Метохии и, соответственно, хрупкость ситуации в целом. Два человека

погибли и трое — двое из которых дети — получили ранения 14 апреля в результате нападения около Печа. Несколькими днями ранее, во время пятого только за этот месяц нападения была разрушена последняя сербская школа в Косово-Поле. Наконец, 12 апреля в муниципалитете Звечан в результате вооруженного нападения, которое сам Специальный представитель Генерального секретаря охарактеризовал как терроризм, был взорван железнодорожный мост. Незаконная Албанская национальная армия (АНА) взяла на себя ответственность за это нападение, объявив о том, что она решила разорвать все связи между Белградом и «албанскими территориями». В предыдущие годы эта организация брала на себя ответственность за целый ряд террористических нападений на юге Сербии и в Республике Македония. Мы с удовлетворением отметили то, что после некоторого первоначального замешательства Специальный представитель Штайнер объявил АНА террористической организацией и заявил об укреплении присутствия в этом районе полицейских сил Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) и СДК.

Наше правительство приветствует также решение г-на Штайнера объявить недействительным принятие Скупщиной Косово закона о высшем образовании. Мы также признательны Совету Безопасности за поддержку им этого решения Специального представителя. У нас нет сомнений в том, что члены Совета разделяют обеспокоенность Сербии и Черногории по поводу участившихся нарушений временными институтами прав меньшинств и существующих правовых норм в Косово и Метохии.

Совет Безопасности, Генеральный секретарь и его Специальный представитель неоднократно отмечали, что временные институты не уделяют достаточного внимания решению жизненно важных вопросов, касающихся всех граждан этого края. Эти институты настойчиво требуют предоставить им более широкие полномочия, одновременно посягая на полномочия, закрепленные за МООНК, что также вызывает беспокойство. В свете таких постоянных отступлений от основ, заложенных в резолюции 1244 (1999), появилась необходимость в проведении тщательного анализа ускоренного процесса передачи новых полномочий временным институтам самоуправления.

Мы принимаем к сведению разъяснение Генерального секретаря о том, что передаются те полномочия, которые приводятся в главе 5 Конституционных рамок, в то время как Специальный представитель Генерального секретаря сохранит полномочия, которыми он наделен в соответствии с главой 8, и что этот процесс будет носить постепенный характер в зависимости от способности этих институтов брать на себя дополнительные функции. Согласно принципам, закрепленным в резолюции 1244 (1999), наделение временных институтов элементами государственности абсолютно неприемлемо. Поэтому вызывает глубокое сожаление тот факт, что ряд влиятельных лидеров косовских албанцев наперекор четкой позиции Совета и Генерального секретаря недавно открыто потребовали передачи полномочий, зарезервированных за Специальным представителем Генерального секретаря.

Мое правительство считает также, что готовность и способность временных институтов обеспечить достижение целевых показателей, предложенных Специальным представителем, являются важным критерием дальнейшей передачи полномочий. Несоблюдение этого важного условия ради быстрой передачи власти лишь усугубит угрозу стабильности и безопасности в регионе.

В этой связи необходимо также отметить сохраняющиеся проблемы, связанные с деятельностью Корпуса защиты Косово (КЗК).

В находящемся на нашем рассмотрении докладе делается вывод о том, что задача преобразования КЗК в многоэтнический орган с акцентном исключительно на его мандате не оправдала ожиданий и что стремление Корпуса действовать в качестве армии явно противоречит принципам резолюции 1244 (1999). Ежемесячные доклады СДК традиционно приводят перечень причин несоблюдения КЗК своих обязательств, называя, в частности, криминальную деятельность. В докладе за февраль в качестве примера приводится случай с командующим округом обороны 1.

Серьезные проблемы, сопровождающие учреждение существенной автономии в Косово и Метохии, в соответствии с резолюцией 1244 (1999) лучше всего урегулировать на основе сотрудничества всех заинтересованных сторон. Для этого правительство Сербии 17 апреля подержало призывы к созданию Координационного центра для Косово и

Метохии для диалога с представителями международной администрации и временным институтами самоуправления по всем вопросам, касающимся развития демократического, многоэтнического, многоконфессионального и многокультурного общества в провинции.

Правительство Сербии также поддержало решение депутатов Коалиции «За возвращение» и впредь принимать участие в работе временных институтов и таким образом представлять интересы сербской общины в Косово и Метохии.

В соответствии с приверженностью моей страны урегулированию в духе сотрудничества вопросов, которые имеют большое значение для стабильности региона и для повседневной жизни своих граждан, министр иностранных дел Свиланович недавно направил письмо Специальному представителю Штайнеру, выразив готовность выработать, как можно раньше, в сотрудничестве с Республикой Македонией и МООНК, условия для открытия пунктов перехода через границу между Сербией и Черногорией и Македонией, в районе Косово и Метохии. Целью открытия переходов через границу в районе Растелица-Штрезимир и Дебелде-Танусгевчи является содействие связям между представителями населения в пограничной зоне, в частности их доступу к имуществу, которым они владеют на территориях соседних стран.

Нет сомнений в том, что дискуссии по практическим вопросам, касающимся аспектов, вызывающих ежедневную обеспокоенность всех граждан, жизненно важны для стабилизации Косово и Метохии. В этом контексте, однако, следует отметить, что возвращение перемещенных лиц, свобода передвижения и децентрализация являются критическими проблемами для общин меньшинств. На сегодня по этим вопросам не достигнут подлинный прогресс, но если они не будут решены, учреждение демократического порядка, как предусматривается в резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности, будет не возможным.

Хотя процесс сотрудничества, предусмотренный в соответствии с Общим документом по сотрудничеству между Союзной Республикой Югославией и МООНК, зашел в тупик, причем не из-за отсутствия готовности со стороны Сербии и Черногории, мы по-прежнему считаем механизм консультаций в рамках Рабочей группы высокого уровня наилучшим способом продвижения вперед. Поэтому мы вновь призываем МООНК активизировать этот механизм и сделать его действующим и, следовательно, актуальным, как предусматривалось.

В заключение, с учетом всего вышеупомянутого, мы были бы признательны г-ну Аннаби за ответы на следующие три вопроса.

Во-первых, как намерена МООНК осуществить процесс передачи полномочий временным институтам в свете статистики Генерального секретаря, показывающей, что из 36 политических решений, принятых временным правительством Косово, только 10 были подготовлены в соответствии с действующими правилами процедуры?

Во-вторых, какие конкретные шаги собирается предпринять МООНК в свете оценки Генерального секретаря, что этническое насилие и преступность, похоже, возрастают, и что продолжающиеся инциденты в области безопасности на этнической почве по-прежнему препятствуют свободному передвижению членов общин меньшинств?

Наконец, поскольку Специальный представитель несет ответственность за осуществление контроля и воздействие на Корпус защиты Косово, какие предусмотрены меры, с тем чтобы эта организация действовала в соответствии со своим мандатом?

Председатель (*говорит по-испански*): Я благодарю представителя Сербии и Черногории за заявление, с которым он только что выступил.

Следующий оратор — представитель Греции. Я предлагаю ему занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н Вассилакис (Греция) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени Европейского союза. Присоединившиеся страны Кипр, Чешская Республика, Эстония, Венгрия, Латвия, Литва, Мальта, Польша, Словакия и Словения, а также ассоциированные страны Болгария, Румыния и Турция и страны, входящие в Европейскую ассоциацию свободной торговли (ЕАСТ), члены Европейской экономической зоны Исландия и Лихтенштейн заявляют, что они присоединяются к этому заявлению.

Мы хотели бы поблагодарить помощника Генерального секретаря Аннаби за его брифинг, кото-

рый, вместе со всеобъемлющим докладом Генерального секретаря, предоставляет последнюю информацию по ситуации, наблюдаемой сейчас в Косово.

Международное сообщество добилось прогресса в стабилизации Косово, с тем чтобы его жители получили возможность разработать свой будущий курс. Европейский союз хотел бы подтвердить его основные направления, то есть консолидацию мира и содействие стабильности, демократии и правопорядку, а также соблюдение прав человека и прав меньшинств. Полнее осуществление резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности, мирное урегулирование конфликтов и региональное сотрудничество являются важнейшими принципами для района. С терроризмом и насилием — по этническим, политическим или уголовным мотивам — не будут мириться, и их следует недвусмысленно осудить. Мы полностью поддерживаем административный указ Специального представителя Генерального секретаря Штайнера, квалифицирующий Албанскую националистическую армию (АНА) как террористическую организацию.

Полная демократизация требует поддержки международного сообщества и всех политических сил в Косово, вместе с полномасштабным сотрудничеством Белграда. Наши принципы должны быть однозначными для построения многоэтнического и многокультурного общества в Косово, при полном соблюдении резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности и Конституционных рамок. Политика «сначала соблюдение стандартов, а затем статус» предоставляет рамки для достижения этих целей. Европейский союз полностью поддерживает работу Специального представителя и Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) в осуществлении мандата, порученного им Советом Безопасности.

Сербы и албанцы, несмотря на конфликты прошлого, должны научиться жить вместе, достигать примирения и прилагать усилия по созданию и поддержанию условий для осуществления принципов подлинной демократии, многообразия и терпимости. Европейский союз придает особое значение диалогу между Белградом и Приштиной по практическим вопросам, вызывающим взаимный интерес, в развитие и на основе Общего документа.

Политическая стабильность в Косово требует создания стабильных институтов. Учреждение и укрепление местной демократии является в этой связи предварительным условием. Процесс передачи полномочий временным институтам самоуправления, который изложен в главе 5 Конституционных рамок, в полном соответствии с положениями резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности и с учетом потенциала этих институтов, в том что касается принятия дополнительных обязанностей, будет способствовать общей и местной демократизации, а также углубит осознание индивидуальной и общинной ответственности.

Построение эффективных, транспарентных и подотчетных институтов в интересах всех общин, которые в то же время придерживаются обязательств, вытекающих из резолюции 1244 (1999) и Конституционных рамок, и не предопределяют окончательного статуса, должно быть целью наших действий.

Достижение подлинной и устойчивой реинтеграции возвращенцев из числа меньшинств следует расценивать как показатель политической и демократической зрелости. Отрадно, что национальные и международные представления в отношении вопросов о перемещенных лицах, в отличие от чисто гуманитарного подхода, также включают в себя более широкие перспективы в области развития и социально-экономических отношений. Следовательно, необходимо сосредоточить усилия на обеспечении устойчивого возвращения беженцев и включения перемещенных лиц и вернувшихся беженцев в процесс политической деятельности, социальной реинтеграции и экономического восстановления.

Политическая воля на центральном и муниципальном уровне является необходимым условием дальнейшего успеха. Активная поддержка государств-доноров и участие международных организаций также является крайне важным условием для обеспечения успеха процесса возвращения. Эта политическая, а также финансовая поддержка должны поддерживать импульс к возвращению и обеспечивать его устойчивость.

Никакая инициатива не будет действенной и никакое усилие не принесет результатов, если регион не избавиться от двойственного бедствия экстремизма и организованной преступности — двух явлений, которые тесно взаимосвязаны и подпиты-

вают друг друга, в то же время подрывая все серьезные усилия местных институтов и международного сообщества по созданию основ и построению стабильных, процветающих и мирных обществ, для которых характерны свобода и справедливость для всех.

Европейский союз твердо убежден в том, что необходимо прилагать всемерные усилия и сделать все возможное для того, чтобы пресечь и искоренить эту двоякую угрозу. Только тогда мы сможем добиться наших целей, и регион станет лучшим местом для всех его жителей.

Председатель (*говорит по-испански*): Следующий оратор в моем списке — представитель Албании. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н Дилья (Албания) (*говорит по-английски*): Позвольте мне вначале поблагодарить Вас, г-н Председатель, за отличное руководство работой Совета Безопасности в этом месяце и за созыв этого заседания. Позвольте мне также воздать должное Генеральному секретарю за его последний доклад и Помощнику Генерального секретаря г-ну Аннаби за проведенный им здесь сегодня брифинг.

Я также хотел бы выразить признательность нашей делегации за значительные достижения Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) и за образцовую, профессиональную работу Специального представителя г-на Штайнера. Мы глубоко убеждены в том, что путем сотрудничества временные институты и народ Косово добиваются там успеха, который имеет поистине ключевое значение для их будущего, для всего региона, а также для Организации Объединенных Наций.

С принятием резолюции 1244 (1999) все в Косово началось с чистого листа. Сегодня мы должны признать, что с тех пор был проделан большой путь. Концепция там сейчас совершенно ясна, тенденция носит положительный характер, а достижения являются значительными — возможно, они происходят не столь быстро, но неуклонно. Давайте не забывать о том, что Рим был построен не за день. Но мы также должны признать неотложную необходимость добиваться прогресса в отношении важной повестки дня, касающейся стандартов, рабочих мест, и безопасности, экономического восстановления, борьбы против преступлений и коррупции, создания многоэтнического общества, прогресса в области передачи власти, установления прямого диалога между Приштиной и Белградом, интеграции Косово, и так далее. Правительство Албании твердо поддерживает эти приоритеты, установленные г-ном Штайнером, и вносит, по мере необходимости, свой вклад, в содействие их достижению. Позвольте мне также упомянуть здесь о том, что мое правительство решительно осуждает недавние акты насилия в Косово.

В своем сегодняшнем выступлении моя делегация хотела бы ограничиться несколькими соображениями, которые, по нашему мнению, имеют важнейшее значение.

Первое соображение касается многоэтнического общества в Косово. Мы разделяем концепцию и мнение Совета Безопасности о том, что многоэтническое общество в Косово имеет решающее значение для его будущего. Мы обращаем внимание на тот факт, что преследующая этнические интересы политика, параллельные институты, насильственные действия или экстремистские угрозы, исходящие от той или иной группы, лишь нанесут ущерб достигнутым там непрочным успехам и будут препятствовать примирению. Мы повторяем нашу оценку, что следует ускорить, укрепить и расширить прогресс в деле достижения этого важного приоритета. Мы настоятельно призываем все стороны продолжать активные усилия по проведению межэтнического диалога, возвращению беженцев, примирению и укреплению климата мирного сосуществования среди этнических групп. Мы решительно призываем общины меньшинств продемонстрировать готовность к участию, а общины большинства — продемонстрировать уважение, с тем чтобы все они совместно могли содействовать установлению устойчивого многоэтнического климата в Косово.

Однако мы также с удовлетворением отмечаем, что нас обнадеживают достижения и глубокая приверженность в этой области. Это ясно отражено в последних докладах Генерального секретаря. Прогресс в найме представителей меньшинств на гражданскую службу, прогресс в области межэтнического диалога, программу, начатую канцелярией премьер-министра, по активному найму представителей общины меньшинств и его открытую приверженность возвращению беженцев, ускорение темпов этих возвращений, усовершенствованные

структуры и повышение участия местных властей в этом процессе, что ясно продемонстрировано в этом докладе, — следует рассматривать как подлинно позитивные шаги. Они усиливают наш оптимизм в отношении поэтапного создания в Косово жизнеспособного многоэтнического общества, в котором каждый гражданин Косово, вне зависимости от его этнического происхождения, вправе сам строить свою жизнь.

Во-вторых, передача власти является для Косово процессом огромной важности. Мы выражаем признательность МООНК и временным институтам за инициативу такой передачи, которая, по нашему мнению, является процессом взаимных уступок, который налагает взаимную ответственность. Временные институты Косово должны укрепляться с каждым днем. Разумеется, им следует предоставить полномочия и ответственность, но одновременно они должны стать авторитетными и ответственными и должны осуществлять эту власть и ответственность, добиваясь конкретных результатов. Они должны придерживаться того принципа, что власть налагает ответственность. МООНК должна продолжать передачу полномочий, определение дальнейших направлений, передачу которых можно было бы осуществить, а также производить оценку и оказывать содействие эффективной передаче полномочий. Взаимное доверие и сотрудничество между МООНК и институтами Косово в этой области крайне важны и могут оказать огромное влияние.

МООНК находится там для того, чтобы осуществлять управление и передавать полномочия без всяких препятствий. Правительство Косово нуждается в постоянной поддержке МООНК. Мы должны отметить, что если в процессе этого МООНК примет на вооружение методику обучения в процессе практических действий, то это скорее принесет пользу, чем вред. Однако, мы выражаем нашу признательность за то, что институты Косово добиваются прогресса в достижении оценочных показателей и демонстрируют, что с каждым днем они все более в состоянии и готовы выполнять дополнительные обязанности, быть подотчетными перед всем народом Косово и демонстрировать достижения.

В-третьих, в том, что касается процесса интеграции, Косово должно подготовиться к участию в процессе вместе со своими соседями и регионом в целом. Мы высоко ценим и выражаем признательность МООНК и г-ну Штайнеру за внесение этого первоочередного вопроса в свою повестку дня. В то же время мы призываем к дальнейшему прогрессу в этом процессе. Значительную помощь окажут расширение регионального сотрудничества и включение Косово в различные региональные и европейские инициативы, программы помощи, стратегии и планы в регионе. Косово должно быть неотъемлемой частью интеграционного процесса и прогресса, происходящих в регионе и на континенте. Мы оценили создание нового механизма мониторинга между Европейской комиссией и властями Косово. Мы считаем, что необходимо предпринять дальнейшие шаги в этом направлении, чтобы улучшить перспективы интеграции народа Косово в европейские процессы путем участия их институтов в стабилизации и объединении. Мы считаем, что это поможет им понять, что отсутствие статуса не равносильно изоляции и что это повысит веру всего живущего там населения в светлое будущее. Однако мы в то же время считаем, что это будет укреплять и создавать понимание и содействовать усилиям по признанию этих обязанностей и выполнению этих требований.

В заключение позвольте мне еще раз заявить об убежденности моего правительства в том, что все эти процессы нацелены на осуществление стандартов и закладывают основу для определения окончательного статуса Косово, который в свете возложенных на международное сообщество обязанностей и полномочий непременно должен отразить право и волю всех жителей края в интересах определения его будущего и обеспечить его уважение.

Председатель (*говорит по-испански*): Сейчас я предоставляю слово г-ну Аннаби для ответа на прозвучавшие замечания и вопросы.

Г-н Аннаби (*говорит по-английски*): Мне кажется, что первый вопрос был задан представителем Болгарии. Он хотел знать, существует ли в рамках Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) механизм контроля за осуществлением временными институтами самоуправления уже переданных им полномочий. По сути, такой механизм существует, поскольку в структурах временных институтов самоуправления работают сотрудники МООНК. Разумеется, по мере передачи функций потребность в некоторых из них отпадает, и в настоящее время происходит сокращение кадров. Од-

нако мы сохраняем достаточное число сотрудников для выполнения оставшихся, еще не переданных функций, а также для осуществления на постоянной основе функций по надзору и контролю в целях проведения оценки путей передачи полномочий, с тем чтобы МООНК имела возможность вмешаться, если возникнет такая необходимость.

Насколько я помню, второй и третий вопросы были заданы Председателем Совета. Первый из них касался свободы передвижения и последствий сокращения количества военных и полицейских групп сопровождения. МООНК и СДК считают, что такое сокращение не привело к ухудшению положения в плане безопасности. В то же время нам известно, что некоторые представители общин меньшинств полагают, что сейчас возросла вероятность увеличения числа инцидентов в плане безопасности. Вследствие этого в некоторых районах существенно снизилась интенсивность их передвижения. Я думаю, что именно этим объясняется явное несоответствие, на которое указывал Председатель.

Второй вопрос Председателя касался Корпуса защиты Косово (КЗК) и мероприятия по сбору средств, проводимого одной из местных неправительственных организаций, которая называется «Друзья КЗК». Мы согласны с тем, что большая часть этих средств, вероятно, поступает от косовских албанцев. Я не думаю, что это серьезная проблема, однако, независимо от источников поступления средств, МООНК и СДК несут ответственность за обеспечение того, чтобы КЗК продолжал действовать и развивать свою деятельность в соответствии с вверенным ему мандатом. Они считают, что любая деятельность по сбору средств не должна мешать их усилиям. Они преисполнены решимости добиваться этого и обеспечить, чтобы КЗК по-прежнему работал и совершенствовал свою деятельность в соответствии со своим мандатом.

Мне кажется, что следующие несколько вопросов были заданы Постоянным представителем Сербии и Черногории. Первый из них касался передачи полномочий временным институтам самоуправления. Я думаю, что в своем брифинге я подробно описал механизм передачи этих полномочий и связанные с этим процессом ограничения. Я также подчеркивал, что темпы передачи полномочий, закрепленных в главе 5 Конституционных рамок, будут зависеть от способности местных органов власти эффективно выполнять переданные им функции. В случае, если временные институты превысят свои полномочия, сформулированные в резолюции 1244 (1999) и Конституционных рамках, МООНК, разумеется, придется вмешаться, как это уже случалось ранее, и высказаться относительно характера этих инициатив, а именно соответствуют ли они данной резолюции и Конституционным рамкам. Миссия также может в случае необходимости заявить о превышении временными институтами полномочий, как она это делала в прошлом. Она будет сообщать о всех таких случаях Совету Безопасности, который затем примет решение относительно путей эффективного реагирования.

Мне кажется, что следующий вопрос касался конкретных шагов, которые предпринимает МООНК или которые ей следует предпринять для пресечения наметившейся тенденции в сторону увеличения числа актов насилия. В пункте 21 доклада Генерального секретаря (S/2003/421) довольно подробно описаны принимаемые МООНК и СДК дополнительные меры в целях прекращения насилия. Ситуацию нельзя считать удовлетворительной, и мне кажется, что в докладе об этом говорится довольно откровенно. Вместе с тем мы считаем, что дополнительные меры, о которых упоминается в пункте 21, могут содействовать установлению контроля над ситуацией и ее улучшению.

И наконец, как мне представляется, третий вопрос, заданный представителем Сербии и Черногории, касался КЗК и мер, которые МООНК намерена принять для обеспечения того, чтобы КЗК осуществлял свою деятельность в соответствии с его мандатом. Я могу заверить его, что, как я говорил минуту назад, МООНК и СДК будут продолжать тесно сотрудничать и внимательно следить за деятельностью КЗК в целях поощрения и обеспечения выполнения им его санкционированной деятельности. Более того, как отмечается в пункте 48 доклада Генерального секретаря, сформирована Группа по повышению эффективности защиты гражданского населения в целях улучшения координации и определения для КЗК задач, которые полностью бы соответствовали его мандату. В то же время мы совершенно откровенно говорим в докладе о некоторых проблемах, с которыми сталкиваются МООНК и СДК в своих отношениях с КЗК. Все случаи несоблюдения воспринимаются серьезно. МООНК и СДК будут и далее принимать требуемые дисциплинарные меры в случае необходимости.

Председатель (*говорит по-испански*): Я благодарю г-на Аннаби за ответы и разъяснения, которые он нам представил. Мы благодарим его еще раз за то, что он принял участие в этом заседании.

В моем списке больше нет ораторов. Совет Безопасности завершил на этом нынешний этап рассмотрения данного пункта своей повестки дня.

Заседание закрывается в 13 ч. 10 м.